

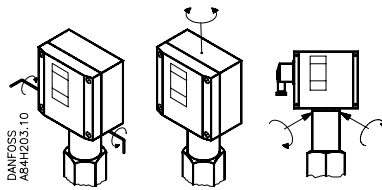
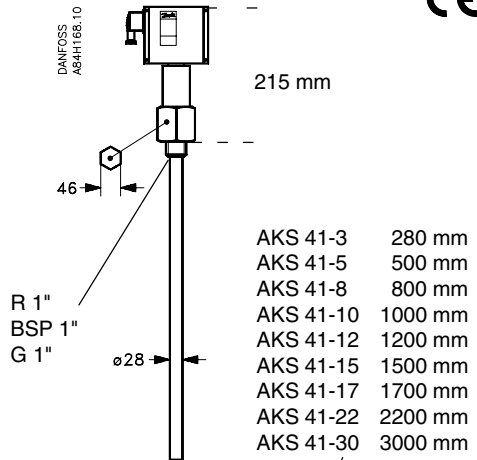
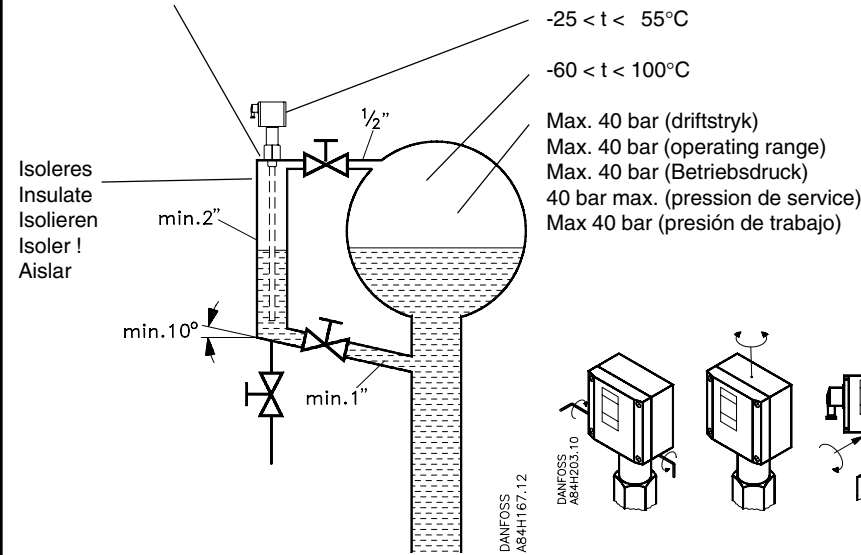
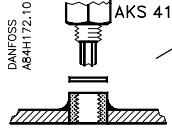
INSTRUCTIONS

AKS 41

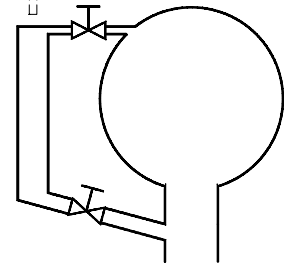
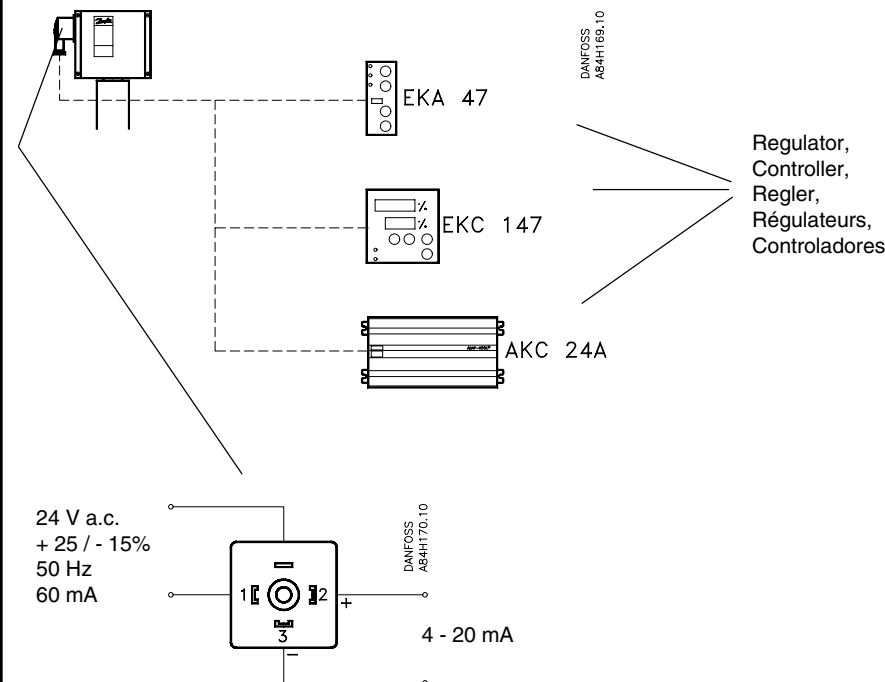


Montage
Asembly
Einbau
Montage
Montaje

AKS 41
Al - pakning
Aluminium gasket
Al - Dichtung
Joint Al
Junta de aluminio



Elektrisk tilslutning
Electrical connection
Elektrischer Anschluß
Connexion électrique
Conexión eléctrica



Husk frihøjde til en evt. udskiftning af niveautransmitteren

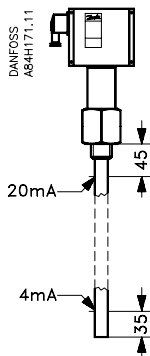
Remember clearance required for replacement of level transmitter, if applicable

Bitte Höhenabstand zum evt. Austausch der Sonde berücksichtigen.

Ne pas oublier le dégagement en hauteur nécessaire pour un remplacement éventuel du transmetteur de niveau.

No olvidar dejar el espacio suficiente para si es necesario cambiar el transmisor de nivel.

Måleområde
 Measuring range
 Meßbereich
 Plage de mesure
 Rango de medida



Fabriksindstilling:

Niveautransmitteren er kalibreret fra fabrikken, så udgangssignalet er 4-20 mA (4 mA - når røret er tomt for væske, og 20 mA - når røret er fyldt op med væske.

Factory setting:

The level transmitter is factory-calibrated, as follows: the output signal is 4 to 20 mA (4 mA when there is no liquid in the tube, and 20 mA when the tube is filled with liquid).

Werkseinstellung

Der Niveaumesser ist werkseits auf ein Ausgangssignal von 4-20 mA kalibriert (4 mA bei leerem Rohr, und 20 mA bei gänzlich mit Flüssigkeit gefülltem Rohr).

Réglage départ usine

Le transmetteur de niveau est étalonné en usine pour un signal de sortie de 4 mA à tube vide et de 20 mA à tube plein.

Ajustes de fábrica:

El transmisor de nivel se calibra en fábrica como sigue: la señal de salida es de 4-20 mA (4 mA cuando no hay líquido en el tubo, y 20 mA cuando el tubo está lleno).

R717 (NH₃)

Det er ikke nødvendigt at foretage indstillinger. Fabriksindstillingen kan anvendes.

It is not necessary to make settings. The factory setting can be used.

Die Sonden sind ab Werk für NH₃ eingestellt.

Aucun réglage n'est nécessaire: le réglage départ usine est valable.

Se pueden utilizar los ajustes de fábrica. No es necesario hacer ajustes.

R22 / R404A

Der **skal** foretages en indstilling af det ønskede kølemedie. Følg den efterfølgende fremgangsmåde.

Setting **must** be made of the required refrigerant. Follow the procedure shown below.

Das Kältemittel muß gewählt werden. (Siehe nächste Seite).

Pour ces réfrigérants, ne **pas** omettre ce réglage: suivre le procédé ci-dessous.

Se debe ajustar el refrigerante requerido. Seguir las instrucciones mostradas mas abajo.

R _ _ _ _

Hvis der er tale om et andet kølemiddel end de tre nævnte, vil det kræve en ny kalibrering af niveautransmitteren. Kontakt Danfoss.

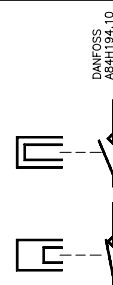
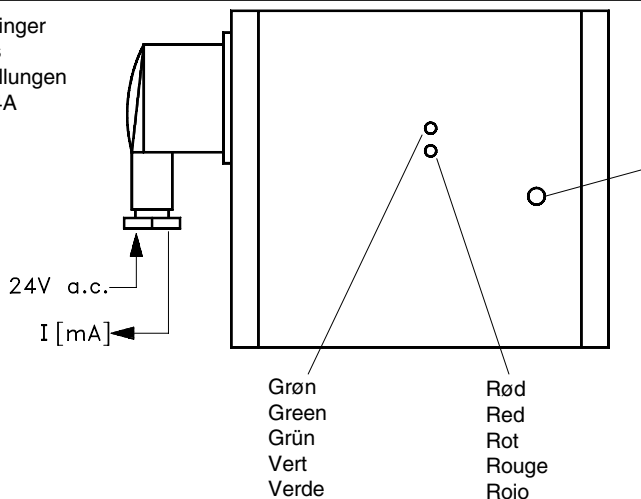
If another refrigerant than the three mentioned ones is used, a new calibration of the level transmitter will be required. Please contact Danfoss.

Wird ein anderes Kältemittel als die 3 genannten eingesetzt, wenden Sie sich bitte an Danfoss.

L'utilisation de tout autre réfrigérant que les trois mentionnés ici nécessite un nouvel étalonnage du transmetteur de niveau: contacter Danfoss.

Si se utiliza algún refrigerante distinto de los tres anteriores, se requiere una nueva calibración del transmisor de nivel. Por favor contactar con Danfoss.

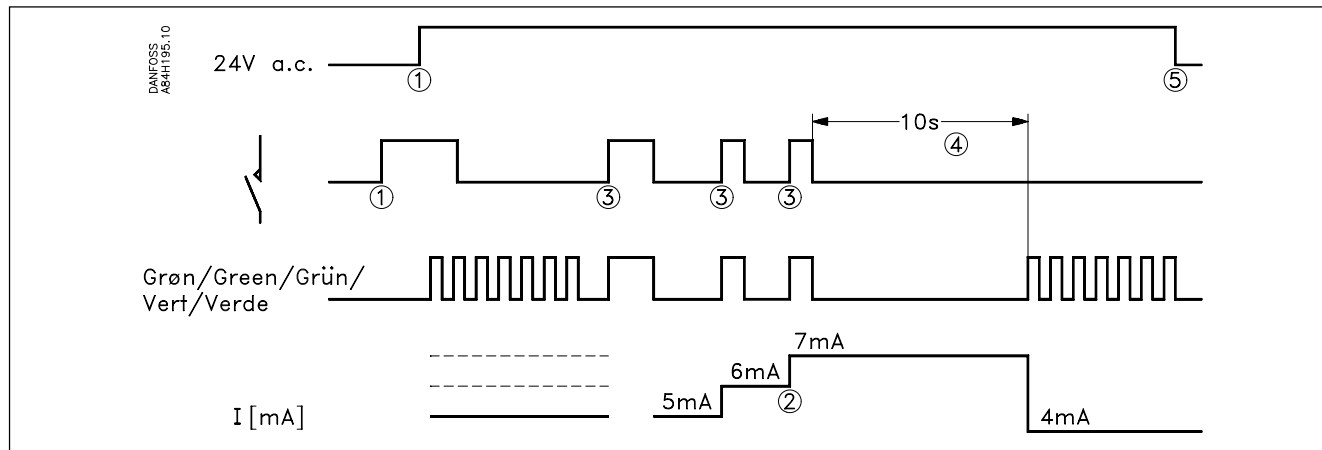
R22 / R404A - indstillinger
 R22/R404A - settings
 R22 / R404A - Einstellungen
 Réglages R22 / R404A
 R22/R404A - ajustes



Trykknop
 Pushbutton
 Drucktaste
 Bouton poussoir
 Pulsador

Fortsættes / Continued / Fortsetzung / Suite / Continua

Indstillingen må gerne foretages inden niveau-transmitteren bliver monteret på anlægget
 The setting may be carried out before the level transmitter is mounted on the plant
 Die Einstellungen können noch vor dem Einbau des Niveaumeßumformers in die Anlage vorgenommen werden.
 Ce réglage peut très bien être effectué avant le montage du transmetteur sur l'installation.
 Los ajustes se pueden realizar antes de montar el transmisor de nivel en la planta.



- 1: Tryk på indstillingsknappen og hold den inde samtidig med, at der tilsluttes 24 V a.c. - Slip derefter knappen igen. **(Pas på! Rækkefølgen skal overholdes.** Hvis forsyningsspændingen tilsluttes inden knappen aktiveres, vil signaldæmpningen blive ændret.)
- 2: Aflæs strømsignalet fra transmitteren inden 10 sekunder.
Betydning:
5 mA = R717 (fabriksindstilling)
6 mA = R22
7 mA = R404A
(Efter 10 sekunder vil strømsignalet ændre sig til 4 mA.)
- 3: Aktivér indstillingsknappen én gang hvis du vil vælge R717, to gange hvis R22 eller tre gange hvis R404A.
- 4: Når strømmen svarer til det ønskede kølemiddel, skal du vente i 10 sekunder indtil den grønne lampe igen blinker. Herefter er indstillingen gemt i hukommelsen
- 5: Afbryd forsyningsspændingen til niveau-transmitteren, så den bringes ud af indstillingsrutinen.

Hvis du vil kontrollere indstillingen, skal du anvende punkt 1, 2 og 5.

- 1: Push setting knob and keep it depressed while 24V ac is connected.
- Now release the knob.
(Warning: The sequence **must** be observed. If the supply voltage is connected before the knob is activated, the signal damping will be changed).
- 2: Read the current signal from the transmitter within 10 sec.
Display:
5 mA = R717 (factory setting)
6 mA = R22
7 mA = R404A
(After 10 sec. the current signal will change to 4 mA).
- 3: Activate the setting knob once, if you wish to select R717, twice for R22, and three times for R404A.
- 4: When the current corresponds to the required refrigerant, wait 10 seconds until the green lamp starts flashing again. The setting has now been saved in the memory.
- 5: Cut out the voltage supply to the level transmitter to bring it out of the setting function.

If you wish to control the setting, use points 1, 2 and 5.

- 1: Die Einstelltaste ist zu betätigen und ist während gleichzeitig 24 V a.c. angeschlossen wird gedrückt zu halten.
- Lassen Sie danach die Taste wieder los.
(Achtung! Die Reihenfolge **muß** eingehalten werden. Wird die Versorgungsspannung angeschlossen bevor die Taste betätigt wird, ändert sich die Signaldämpfung.)
- 2: Das Stromsignal vom Meßumformer ist innerhalb von 10 Sekunden abzulesen.
Bedeutung:
5 mA = R717 (Werkseinstellung)
6 mA = R22
7 mA = R404A
(Nach 10 Sekunden ändert sich das Stromsignal auf 4 mA.)
- 3: Zur Wahl von R717 betätigen Sie die Einstelltaste einmal, von R22 zweimal und von R404A dreimal.
- 4: Entspricht der Strom dem gewählten Kältemittel, ist 10 Sekunden zu warten, bis die grüne Lampe erneut blinkt. Die Einstellung ist jetzt gespeichert.
- 5: Zur Beendigung des Einstellvorgangs ist die Spannungsversorgung des Niveaumeßumformers zu unterbrechen.

Um die Einstellung zu kontrollieren, sind die Punkte 1, 2 und 5 anzuwenden.

- 1: Maintenir le bouton de réglage enfoncé pendant la mise sous tension 24 V c.a. Relâcher ensuite le bouton. **(Attention:** suivre **sans faute** l'ordre indiqué; si le bouton n'est pas enfoncé pendant la mise sous tension, l'amortissement du signal s'en trouvera modifié.)
- 2: Relever le signal de courant en provenance du transmetteur dans les 10 secondes qui suivent.
Signification:
5 mA = R717 (réglage usine)
6 mA = R22
7 mA = R404A
(Après 10 secondes, le signal passe à 4 mA.)
- 3: Actionner le bouton de réglage une fois pour obtenir R717, deux fois pour R22 et trois fois pour R404A.

- 4: Lorsque le signal obtenu correspond au réfrigérant désiré, attendre le clignotement de la diode verte (10 secondes), ce qui indique que le réglage a été mémorisé.
 - 5: Couper la tension d'alimentation du transmetteur de niveau pour le sortir de la routine de réglage.
- Pour vérifier le réglage, refaire les alinéas 1, 2 et 5.

- 1: Pulsar y mantener pulsado el botón de ajuste mientras se conecta la alimentación de 24 V ca.
- Ahora soltar el botón.
(Precaución! La secuencia se debe de cumplir. Si se conecta la tensión antes de activar el botón, la señal de amortiguación cambiará).

- 2: Leer la señal del transmisor antes de 10 segundos.
Lectura:
5 mA = R717 (ajuste de fábrica)
6 mA = R22
7 mA = R404A
(después de 10 segundos la señal de corriente cambiará a 4 mA).
- 3: Activar el botón de ajuste, una vez para R717, dos veces para R22 y tres veces para R404A.
- 4: Cuando la intensidad corresponde al refrigerante requerido, esperar 10 segundos hasta que la lámpara verde comience a parpadear de nuevo. Ahora el ajuste ya esta gravado en la memoria.
- 5: Cortar el suministro de corriente al transmisor de nivel para salir de la sección de ajustes.

Si se desea comprobar el ajuste, seguir los puntos 1, 2 y 5.

Signaldæmpning
Signal damping
Signaldämpfung
Amortissement
Señal de amortiguación

Signaldæmpningen er fra fabrikken indstillet til 15 sekunder.
Hvis denne indstilling ønskes ændret, kan du gøre det ved at aktivere indstillingsknappen under låget.

Indstillingsområde: 1 til 120 sekunder.
Indstillingen kan også foretages, mens anlægget er i drift.

Procedure:

1. Forsyningsspændingen tilsluttes
2. Tryk én gang på indstillingsknappen for hvert sekund, du vil øge dæmpningen.
dvs.
 1. tryk \Rightarrow 1 s
 2. tryk \Rightarrow 2 sosv.
120. tryk \Rightarrow 120 s
121. tryk \Rightarrow 120 s

10 sekunder efter dit sidste tryk vil værdien blive gemt i hukommelsen, og den grønne lysdiode vil igen blinke.
(Hvis du synes den indstillede dæmpning er for høj, må du starte forfra, og så trykke lidt færre gange på indstillingsknappen.)

Signal damping is factory-set at 15 seconds.
If you wish to change this setting, you may do it by activating the setting knob under the lid.

Setting range: 1 to 120 seconds.
Settings may also be made while the system is operating.

Procedure:

1. Connect supply voltage
2. Push setting knob once for each second by which you want to increase the damping.
In other words:
 1. push \Rightarrow 1 sec.
 2. pushes \Rightarrow 2 sec.etc.
120. pushes \Rightarrow 120 sec.
121. pushes \Rightarrow 120 sec.

10 seconds after your last push the value will be saved in the memory, and the green LED will start flashing again.
(If you find that the set damping is too high, you will have to start all over again, pushing the setting knob slightly fewer times.)

Die Signaldämpfung ist werkseits auf 15 Sekunden eingestellt.
Falls diese Einstellung geändert werden soll, kann dies durch Betätigung der Einstelltaste unter dem Deckel erfolgen.

Einstellbereich: 1 bis 120 Sekunden.
Die Einstellung kann auch während des Betriebs der Anlage vorgenommen werden.

Vorgangsweise:

1. Die Versorgungsspannung ist anzuschließen.
2. Die Einstelltaste ist einmal für jede Sekunde, mit der die Dämpfung verlängert werden soll, zu betätigen.
D.h.
 - 1 x Taste drücken \Rightarrow 1 s
 - 2 x Taste drücken \Rightarrow 2 susw.
120 x Taste drücken \Rightarrow 120 s
121 x Taste drücken \Rightarrow 120 s

10 Sekunden nach der letzten Betätigung wird der Wert gespeichert, und die grüne Lampe beginnt erneut zu blinken.
(Falls Sie finden das die eingestellte Dämpfung zu hoch ist, müssen Sie von vorn anfangen und dann die Einstelltaste weniger Male betätigen.)

L'amortissement du signal est réglé sur 15 secondes en usine. Pour modifier ce réglage, utiliser le bouton de réglage se trouvant sous le couvercle.

Gamme de réglage: de 1 à 120 secondes.
Il est possible d'effectuer ce réglage sur l'installation en fonctionnement.

Procédé à suivre:

1. Mettre la tension d'alimentation.
2. Appuyer une fois sur le bouton pour augmenter l'amortissement d'une seconde, c'est à dire:
 - 1 fois \Rightarrow 1 s
 - 2 fois \Rightarrow 2 s...
120 fois \Rightarrow 120 s
121 fois \Rightarrow 120 s

10 secondes après le dernier actionnement, la valeur est mémorisée: la diode verte recommence à clignoter.
(Si vous trouvez le réglage de l'amortissement trop élevé, recommencez par le début en appuyant moins de fois sur le bouton de réglage.)

La señal de amortiguación se ajusta en fábrica en 15 segundos. Si se desea cambiar este ajuste, se puede realizar activando el botón de ajuste debajo de la tapa.

Rango de ajuste: 1 a 120 segundos.
El ajuste también se puede realizar cuando el sistema esta en funcionamiento.

Procedimiento:

1. Conectar la alimentación
2. Pulsar el botón de ajuste una vez para cada segundo que se quiere aumentar el tiempo de amortiguación.
En otras palabras:
 - 1 pulsación \Rightarrow 1 seg.
 - 2 pulsaciones \Rightarrow 2 seg.etc.
120 pulsaciones \Rightarrow 120 seg.
121 pulsaciones \Rightarrow 120 seg.

10 segundos después de la última pulsación, el valor se gravará en la memoria, y el LED verde comenzara a parpadear de nuevo.

(Se se encuentra el valor de amortiguación demasiado alto, se tendrá que volver a ajustar, pulsar el boton de ajuste ligeramente un poco de tiempo.)